



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHEMINI ATZERES • МААМАР 3

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו'

Дополнительное объяснение
смысла Симхат Тора



Симхат Тора означает, что радуется сама Тора. Тора — это одеяние, в которое Б-г, так сказать, «облекается в свет», и когда тшува Йом-Кипура привлекает в неё Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), Тора, подобно надеваемому одеянию, радуется и раскрывается.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shemini-atzeres/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Симхат Тора означает, что радуется сама Тора. Тора — это одеяние, в которое Б-г, так сказать, «облекается в свет», и когда тшува Йом-Кипура привлекает в неё Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), Тора, подобно надеваемому одеянию, радуется и раскрывается.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В дополнение к объяснению Симхат Тора как радости самой Торы в маамаре слова «Облекающийся в свет, как в одеяние» толкуются как указание на Тору — одеяние, соединяющее духовное и материальное. С одной стороны, Тора мира Асия даёт каждой материальной вещи существование; с другой — духовную Тору изучают в Высшем Ган Эдене, где законы о цараат становятся законами о том, что преграждает поток Б-жественной жизненной силы. Надетое одеяние украшают и возвышают, а оставленное в углу ветшает; так и Тора радуется, когда в неё облекается Бесконечный свет. Далее следует краткое изложение маамара о Шмини Ацерет. Рош а-Шана говорит о посредствующих уровнях — нижнем Ган Эдене и Кетер. Тшува, предшествовавшая миру, достигает уровня выше имени Авая и очищает в Йом-Кипур. Благодаря её силе Хохма — сокрытый источник Письменной Торы — сияет открыто, подобно Устной Торе, исходящей из Бины, и это раскрытие есть радость. Тшува — «тот, кто был далёк и стал близок» — привлекает высший уровень в этот мир, а в Шмини Ацерет, «собрание», Тора полностью нисходит как одеяние, соединяющее Бесконечный свет со всеми мирами.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Тора как одеяние между мирами | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Тора мира Асия поддерживает существование материальных вещей; духовную Тору изучают в высших мирах, как показывают законы о цараат; Тора соединяет миры.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Почему радуется Тора | ¶3 |
| <hr/> | | |
| <p>Надетое одеяние возвышается, а оставленное без употребления ветшает; когда в Тору облекается Бесконечный свет, Тора радуется. В 52-й главе «Тании» объясняется, почему воля и мудрость, облечённые в Тору, — единственное возможное одеяние.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Краткое изложение: посредствующие уровни Рош а-Шана | ¶4-5 |
| <hr/> | | |
| <p>«Начало Твоих деяний» — это нижний Ган Эден, а «первый день» — Кетер; каждый из них служит посредствующим уровнем в цепи миров.</p> | | |
| <hr/> | | |

4 Тшува и соединение двух Тор

¶16–8

Тшува достигает уровня выше Авая и даёт Шмини Ацерет силу радовать Тору, благодаря чему Хохма, источник Письменной Торы, сияет открыто, подобно Устной Торе, исходящей из Бины; уровни иллюстрируются Шабатом, Йом-Товом и Йом-Кипуром.

5 Тот, кто был далёк, стал близок

¶9

В будущем раскроется внутренняя Тора; тшува — тот, кто был далёк и стал близок, — привлекает «первый день» в этот мир; в этом состоит смысл слов «Это день, который создал Авая».

6 Одевание завершается в Шмини Ацерет

¶10–12

Благодаря тшuve Бесконечный свет облачается в Тору, что и есть Симхат Тора; ацерет собирает всё в его корне, завершая Тору как одеяние, соединяющее Бесконечный свет со всеми мирами. Маамар завершается перечнем источников, связанных со стихом.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Тора как одеяние לבוש

Тора — это одеяние, которое Б-г, так сказать, носит: оно скрывает Бесконечный свет в такой мере, чтобы миры могли принять его, не утратив перед ним своего существования, и соединяет духовное с материальным.

Тора мира Асия תורה דעשיה

Тора в том виде, в каком она существует в низшем мире; её слова, намёки и сочетания букв служат жизненной силой и основой существования каждой материальной вещи.

Посредствующий уровень ממוצע

Уровень, соединяющий то, что выше него, с тем, что ниже; эту роль выполняют нижний Ган Эден, Кетер, Хохма и Тора.

Тшува (возвращение) תשובה

Возвращение к Б-гу, предшествовавшее миру и потому достигающее уровня выше имени Авая; именно оно даёт Шмини Ацерет силу стать Симхат Тора.

Письменная и Устная Тора תורה שבכתב ותורה שבעל פה

«Наставление отца твоего» — от Хохмы, а «учение матери твоей» — от Бины; Симхат Тора соединяет их, благодаря чему сокрытая Хохма сияет открыто.

Тот, кто был далёк и стал близок לרחוק שנעשה קרוב

Тот, кто был далеко и возвратился; это выражение описывает и тшуву, и будущее раскрытие внутреннего аспекта Торы.

Тора как одяение между мирами

1 ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה¹ כו'. הנה כתיב עוטה אור כשלמה²

שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר רוחניות עם גשמיות³

Чтобы дополнительно объяснить смысл Симхат Тора, то есть чтобы Тора радовалась и т. д.: написано: «Облекающийся светом, как одеждой»; ибо свет Торы — это уровень одежды, соединяющей духовное с материальным.

Это дополнительный маамар, который развивает объяснение Симхат Тора: это название означает не только то, что мы радуемся вместе с Торой, но и то, что сама Тора становится радостной. Начальный стих из Теилим описывает, как Б-г «облекается» в свет, словно в одежду; Альтер Ребе понимает под этим светом Тору — одежду, соединяющую духовное с материальным.

(עמ"ש מזה ע"פ וראיתם אותו⁴ וזכרתם⁵ כו' ובאג"ה סי' י"ט וע' מענין עוטה אור ברבות ויקהל פ"נ⁶ זח"א ל"א סע"ב⁷ קמ"ב ב' ח"ב קס"ד ב')

(См. объяснение этого на стих «И увидите его, и вспомните...» и в «Игерет а-Кодеш», раздел 19. О теме «Облекающийся светом» см. также «Мидраш Раба» на «Ваякель», глава 50; «Зоар», I, 31б в конце колонки и 142б; «Зоар», II, 164б.)

В скобках перечислены места, где развивается эта тема: маамар о стихе о цицит, «Игерет а-Кодеш» (четвёртая часть «Тании»), раздел 19, а также отрывки из «Мидраш Раба» и «Зоара», истолковывающие слова «Облекающийся светом».

שקיום כל הדברים השמיים והתהוותם מאין ליש הוא ע"י התורה דעשייה שכל הדברים הגשמיים הכתובים בתורה הם הם חיותם וקיומם ויש מהם שאינם כתובים בפירוש

Ибо существование всех материальных вещей и их возникновение из небытия в бытие происходят благодаря Торе мира Асия: все материальные вещи, написанные в Торе, — именно эти [слова] являются их жизненной силой и существованием. А некоторые из них не упомянуты прямо,

Первый смысл Торы как одежды: Тора в том виде, в каком она существует в Асии, низшем мире, поддерживает существование каждой материальной вещи. Всё материальное, о чём упоминает Тора, получает жизненную силу от слов Торы, относящихся к нему. В печатном тексте здесь, по-видимому, стоит «ашмим», а должно быть «гашмим» — «материальные», как показывает продолжение предложения.

אלא נרמזים באיזה רמז או ע"י צירופי אותיות התורה וע"י אותו רמז או הצירוף מקבלים חיותם וקיומם

но на них указывают намёком или сочетаниями букв Торы; и благодаря этому намёку или сочетанию они получают свою жизненную силу и существование.

Даже вещи, которые Тора не называет прямо, получают от неё существование — благодаря намёку или новому сочетанию её букв.

וזהו לשון רז"ל דברו חכמים בהווה^{8,9,10} דהיינו בהתהוות הדבר שהתהוות הדבר ההוא הוא ע"י שדברו בו חכמים בתורתנו כו'

И в этом смысл выражения наших благословенной памяти мудрецов: «Мудрецы говорили о обычном случае», то есть о возникновении вещи: эта вещь возникает благодаря тому, что мудрецы говорили о ней в нашей Торе и т. д.

Здесь обыгрываются слова. Талмудическое выражение «мудрецы говорили о ba-hoveh» обычно означает, что они описывали обычный случай. Альтер Ребе слышит в слове hoveh связь со словом «иштавут» — возникновение: всё, о чём мудрецы говорили в Торе, возникает благодаря тому, что они об этом говорили.

והנה כמו שיש תורה דעשיה להיות דברים גשמיים כך יש תורה רוחניות שלומדים בג"ע העליון כמ"ש רז"ל במעשה דרבה בר נחמני אם בהרת קדמה¹¹ לשער לבן כו'

И вот, как существует Тора мира Асия, благодаря которой существуют материальные вещи, так существует и духовная Тора, которую изучают в Высшем Ган Эдене, как рассказывают наши благословенной памяти мудрецы в истории о Рабе бар Нахмани: «Если белое пятно появилось прежде белого волоса...» и т. д.

Помимо Торы, поддерживающей существование материальных вещей, существует духовная Тора, которую изучают души в Высшем Ган Эдене. В доказательство приводится талмудический рассказ о споре в Небесной академии относительно закона о цараат — делает ли человека нечистым белое пятно, появившееся прежде белого волоса; для вынесения решения призвали Рабу бар Нахмани.

דודאי אין זו בהרת גשמיות שהיא צרעת הגוף דא"כ למה צריכין ללימוד זה במתיבתא דרקיע

Ибо это, несомненно, не материальное белое пятно, то есть телесная цараат; иначе зачем понадобилось бы изучать это в Небесной академии?

У душ, находящихся в Небесной академии, нет тел и кожной болезни, поэтому спор должен касаться духовного смысла закона.

אלא הענין הוא שבהרת עזה כשלג^{12,13} שהוא מפני שאין במקום זה אדמומית מהדם שהוא הנפש¹⁴ ובהרת היא המעכבת סיבוב והילוך והתפשטות הנפש והחיות במקום הזה

Но смысл таков: белое пятно «яркое, как снег», потому что в этом месте нет красноты крови, которая является душой; белое пятно препятствует циркуляции, движению и распространению души и жизненной силы в этом месте.

Вот что это означает. Белое пятно — снежно-белое; оно белое, потому что до него не доходит красная кровь. Ведь Тора говорит: «Кровь — это душа». Поэтому белое пятно символизирует место, где перекрыт поток жизненной силы души.

וכן ענין כל הדי' מראות נגעים¹⁵ ותולדותיהם דיהא מכאן טהור¹⁶ בוהק הוא פרח בעור טהור הוא¹⁷ לפי שכבר יש שם איזו הילוך לדם הוא הנפש כו'.

Так же обстоит дело со всеми четырьмя видами пятен поражения и их производными. А то, что такой участок чист, — «это бледное пятно, выступившее на коже; оно чисто», — объясняется тем, что там уже есть некоторое движение крови, то есть души, и т. д.

То же относится ко всем четырём оттенкам поражения, перечисленным в Мишне, и их разновидностям. Бледное белое пятно, напротив, признаётся чистым, поскольку там всё ещё движется кровь, а значит, сохраняется и некоторый поток жизненной силы души.

2 והנה ענין זה הוא ברוחניות סגירו דנהורא¹⁸ שמעכב ההשפעה והחיות מלמעלה ויש בזה לימוד איזה ענין מעכב ההשפעה עד שלא יוכל להנות מזיו כו'.

И вот, в духовном это означает сегиру динеора (затворение света), препятствующее нисхождению влияния и жизненной силы свыше; здесь изучается, что именно задерживает это влияние, так что становится невозможным наслаждаться сиянием и т. д.

В духовном смысле белое пятно — это сегиру динеора, «затворение света»: всё, что преграждает нисходящий свыше поток жизненной силы Б-га. Изучение законов о цараат в Высшем Ган Эдене означает изучение того, что препятствует этому потоку, вплоть до того, что душа не может наслаждаться сиянием. Это напоминает талмудическое описание праведников, наслаждающихся сиянием Шхины.

וכיוצא בזה בכל התורה כולה ברוחניות וכמ"ש כתפוח בעצי היער¹⁹ כן דודי בין הבנים שנמשל דודי לתפוח מחמת הגוונין כו'. וכן בכל הענינים כולם. כלל העולה שהתורה היא לבוש המחבר מעולם ועד עולם.

То же относится и ко всей Торе в духовном смысле, как написано: «Как яблоня среди лесных деревьев, так мой возлюбленный среди юношей»; возлюбленный уподоблен яблоне из-за её оттенков и т. д. Так обстоит дело и со всеми остальными темами. Итак, Тора — это одежда, соединяющая мир с миром.

То же справедливо для всей Торы: каждый закон имеет также духовный смысл. В качестве примера приводится стих, сравнивающий возлюбленного с яблоней; это сравнение объясняется оттенками яблока. Применение оставлено со словами «и т. д.». Вывод таков: Тора — одежда, связывающая один мир с другим, духовное с материальным.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Почему радуется Тора

3 והנה למשל לבוש האדם כשהוא לבוש בו הרי נעשה תפארת לו וגם יש יתרון ועילוי להלבושו וכשהוא מונח בקרן זוית ואין האדם משתמש בו שולט בו רקבון כך כביכול באדם העליון

Для сравнения: одежда человека, когда он в неё одет, становится его украшением, и сам он также приобретает достоинство и возвышается благодаря ей; но если она лежит в углу и человек ею не пользуется, она начинает гнить. Подобное происходит, так сказать, и с Высшим Человеком,

Образ Торы как одежды Б-га. Надетая одежда украшает своего владельца, и ношение приносит пользу также и ей; оставленная лежать в углу одежда гниёт. Так, образно говоря, обстоит дело и с «Высшим Человеком» — Б-жественной конфигурацией, которую пророк увидел в человеческом облике.

ועל הכסא דמות כמראה אדם²⁰ וגו' שכשהוא לובש בתור' דהיינו שנמשך בה אור א"ס ב"ה אזי התורה היא בבחי' שמחה ותענוג ואהיה שעשועים²¹ ואהיה לשון עתיד כו'

[о котором сказано:] «А над престолом — подобие, видом подобное человеку» и т. д.: когда Он облачается в Тору, то есть когда в неё нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благоволит Он, Тора пребывает в состоянии радости и наслаждения: «И была я Его усладой»; слово «эхье» имеет форму будущего времени и т. д.

Йехезкель увидел «подобие, видом подобное человеку» над престолом. Когда Б-г «облачается» в Тору, то есть когда в неё нисходит Бесконечный свет, Тора радуется, подобно одежде, которую носят. Тора говорит о себе: «Я была Его усладой», а текст отмечает, что слово «ваэхье» имеет форму будущего времени, оставляя дальнейшее со словами «и т. д.».

(וביאור הענין שהתורה הוא לבוש הוא כמ"ש בס"ש"ב) (פנ"ב) שא"א לעולמות לסבול ולקבל אור שכינתא כו'

(Объяснение того, почему Тора является одеждой, дано в «Сефер шель Бейноним», глава 52): миры не могут вынести и принять свет Шхины и т. д.,

Альтер Ребе отсылает к «Сефер шель Бейноним» («Ликутей Амарим», первая часть «Тании»), глава 52, где объясняется, почему Тора называется одеждой. Миры не могут принять свет Шхины непосредственно.

בלא לבוש המעלים ומסתיר כו ומהו הלבוש שיוכל להסתירה ולא יתבטל במציאות באורה הוא רצונו וחכמתו ית' המלוכשים בתורה ומצותיה כו' וזה היכל ק"ק שבכל עולי כו' ועמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו²² בענין ומקדשי תיראו:

если нет одежды, скрывающей и заслоняющей его, и т. д. И что это за одежда, способная скрывать его, не уничтожаясь в его свете? Это Его воля и мудрость, да будет Он благословен, облечённые в Тору и её мицвот, и т. д. Это чертог Святой святых каждого мира и т. д. См. также объяснение в конце маамара, начинающегося словами «Субботы Мои соблюдайте», на тему «и святыни Моего страшитесь».

Без покрова, скрывающего Б-жественный свет, он подавил бы миры. Покров должен скрывать свет и при этом не растворяться в нём; такой покров — только собственные воля и мудрость Б-га, облечённые в Тору и мицвот. Поскольку они Б-жественны, они не уничтожаются, но при этом заслоняют свет. Это «Святая святых» каждого мира; далее приводится ссылка на маамар о словах «Субботы Мои соблюдайте и святыни Моего страшитесь».

РАЗДЕЛ 3 • ¶4-5

Краткое изложение: посредствующие уровни Рош а-Шана

4 קיצור ע"פ ביום השמע"צ²³

Краткое изложение [маамара] на стих «В восьмой день — собрание»

Заголовок: далее следует краткое изложение (кицур) маамара на стих «В восьмой день будет у вас собрание», заповедь Торы о Шмини Ацерет. Его пункты (1)–(5) связывают темы Рош а-Шана, Йом Кипура и Шмини Ацерет.

5 (א) בר"ה אומרים זה היום תחלת מעשיך. השתלשלות העולמות זה מזה הוא ע"י ריבוי ממוצעים.

(1) В Рош а-Шана мы произносим: «Этот день — начало Твоих деяний». Цепь нисходящих миров (иштальшелут), переходящих один из другого, возникает посредством многочисленных посредников.

Пункт (1). В молитвах Рош а-Шана говорится: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне». Миры нисходят один из другого не одним скачком, а через множество промежуточных уровней, каждый из которых связывает вышестоящий уровень с нижестоящим.

וג"ע התחתון הוא הממוצע בין עולמות הרוחניים ובין עוה"ז ולכן נקרא תחלת מעשיך היינו תחלת עולם העשייה.

Нижний Ган Эден — посредник между духовными мирами и этим миром; поэтому он называется «началом Твоих деяний», то есть началом мира Асия.

Нижний Ган Эден служит связующим звеном между духовными мирами и нашим миром. Поэтому выражение «начало Твоих деяний» (маасеха) понимается как начало мира Асия — «мира действия».

זכרון ליום ראשון שלפני ההשתלשלות היינו בחינת הכתר שהוא הממוצע המחבר שפע המאציל א"ס ב"ה לנאצלים כמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו בפ' וירא²⁴ ובסידור בביאור ע"פ אתה הצבת^{25, 26} כל גבולות ארץ:

«Память о первом дне» — о том, что предшествует иштальшелут, то есть об уровне Кетер (Венец), который является посредником, связывающим поток от Эманатора, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с эманированными [уровнями], как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Открыл Элиягу», на главу «Вайера», и в сидуре, в объяснении стиха «Ты установил все границы земли».

«Первый день» понимается как то, что предшествует всей цепи миров: Кетер, который служит связующим звеном между потоком от Эманатора, Бесконечного, и эманированными Сфирот. Текст отсылает к подробному рассмотрению в маамаре «Открыл Элиягу» и в объяснении стиха «Ты установил все границы земли» в сидуре.

Тшува и соединение двух Тор

6 (ב) והנה ירידת הנשמות בעוה"ז הוא צורך עלייה. והיינו כי אני הוי"ה הוא שמי²⁷ בחי' שם כלבד כמ"ש

בביאור ע"פ שובה ישראל.²⁸

(2) И вот, нисхождение душ в этот мир необходимо для последующего подъёма. Это означает: «Я — Авая, это Моё имя» — Авая представляет собой лишь уровень имени, как объясняется в комментарии на стих «Возвратись, Израиль».

Пункт (2). Души нисходят в этот мир ради последующего более высокого подъёма. Стих «Я — Авая, это Моё имя» истолковывается так: даже Авая, сколь бы возвышенным ни было это имя, — лишь «имя», выражение Б-га, но не Его сущность; нисхождение души позволяет ей достичь уровня выше этого. Текст отсылает к объяснению стиха «Возвратись, Израиль».

וזהו אז תתענג על²⁹ הוי"ה ועמ"ש בפ' ותתפלל חנה על³⁰ הוי"ה בד"ה לא תהיה משכלה.^{31,32}

И это означает: «Тогда ты будешь наслаждаться Авая»; см. также объяснение стиха «И Хана молилась над Авая» в маамаре, начинающемся словами «Не будет у тебя ни выкидыша».

Подъём ведёт к «наслаждению над Авая»: слово «над» понимается как «выше» — речь идёт о наслаждении, превосходящем уровень имени Авая. То же истолкование применяется к словам о молитве Ханы «над Авая», объяснённым в маамаре «Не будет у тебя ни выкидыша».

והזוכים לגילוי עונג זה הוא ע"י תשובה כי תשובה קדמה לעולם הנמשך משם הוי"ה וזהו ענין יוהכ"פ

לפני הוי"ה³³ תטהרו: (ג) ובכח תשובה זו נמשך בשמע"צ להיות שמחת תורה

Удостоиться раскрытия этого наслаждения можно посредством тшувы (возвращения), ибо тшува предшествовала миру, который нисходит от имени Авая; таков смысл Йом Кипура: «Перед Авая вы очиститесь». (3) Благодаря силе этой тшувы в Шмини Ацерет происходит нисхождение, и это становится Симхат Тора,

Путь к этому наслаждению — тшува. Тшува предшествовала миру, а мир нисходит от имени Авая, поэтому тшува достигает уровня выше Авая; это связано с Йом Кипуром, когда мы очищаемся «перед Авая». Пункт (3) начинает объяснение: сила этой тшувы нисходит в Шмини Ацерет и становится Симхат Тора.

דהיינו לשמח את התורה בהתחברות הבחינה תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו אשר תשב"כ
שהיא מבחי' חכמה שע"ז נאמר אחכמה והיא רחוקה ממני³⁴.

то есть Тору радуют посредством соединения уровней Письменной Торы и Устной Торы; Письменная Тора происходит от уровня Хохмы (мудрости), о которой сказано: «Я задумал стать мудрым, но она далека от меня».

Симхат Тора означает, что Тору радуют, соединяя Письменную Тору с Устной Торой. Письменная Тора происходит от Хохмы, о которой Коэлет говорит: «Я задумал стать мудрым, но она далека от меня»: мудрость в своём источнике непостижима.

7 ונקרא מוסר אביך³⁵ עיין בהרמ"ש ר"פ פנחס. והיא בחינת ונחנו מה³⁶ בחינת והחכמה מאין תמצא³⁷
תהיה מאיר בבחי' גילוי כמו בחי' תשבע"פ הנקי תורת אמך שמבחי' בינה

и которая называется «наставлением отца твоего» (см. Рамаш в начале главы Пинхас), и которая соответствует уровню «а мы что?» — уровню слов «И мудрость — откуда (меаин) она обретается», — должна сиять открыто, подобно уровню Устной Торы, называемой «учением матери твоей», происходящей от уровня Бины (понимания).

Письменная Тора, происходящая от Хохмы, называется «наставлением отца твоего», поскольку Хохма — это Аба, «отец». Хохма также соответствует уровню «а мы что?», самоустранению, и мудрости, приходящей «от аин (ничто)»: она так близка к своему источнику, что скрыта. Цель состоит в том, чтобы она засияла открыто, подобно Устной Торе, «учению матери твоей», происходящей от Бины, Имы, где идеи становятся явными. Упоминание «Рамаша» о Пинхасе — это сокращение, которое текст не раскрывает.

וזהו ענין השמחה שהיא גילוי וזהו מאת³⁸ הוי' שהוא חכמה היתה זאת בחי' תשבע"פ והיינו ע"י כח
התשובה שהיא בחינת לפני הוי"ה תטהרו.³⁹

И в этом заключается радость, которая есть раскрытие. И таков [смысл слов] «От Авая — это произошло», где Авая — Хохма, а «это» (зот) — уровень Устной Торы. Это происходит благодаря силе тшувy, соответствующей словам: «Перед Авая очиститесь».

Радость есть раскрытие, поэтому радовать Тору означает раскрывать её. Слова «От Авая это произошло» истолковываются так: от Авая, то есть Хохмы, происходит зот — «это», Устная Тора. Это совершается благодаря силе тшувy — очищению «перед Авая» в Йом-Кипур.

8 ועמ"ש מענין חכמה מוחין דאבא שהוא מעלת השבת הנקי קדש על יו"ט שנקרא מקרא קדש שהוא מוחין דאימא כי מועדים לשמחה מבחי' אם הבנים שמחה⁴⁰ בד"ה מצה זו כו'

И см. сказанное о Хохме — мохин Аба, которые составляют преимущество Шабата, называемого «святость» (кодеш), перед Йом-Товом, называемым «священным собранием» (микра кодеш), соответствующим мохин Имы; ведь праздники предназначены «для радости», происходящей от уровня «мать сыновей радуется», — в маамаре, начинающемся словами «Эта маца» и т. д.

Здесь имеется в виду маамар «Эта маца», в котором сопоставляются Шабат и Йом-Тов. Шабат называется просто «святостью» и черпает от Хохмы, мохин Аба; Йом-Тов называется «священным собранием» и черпает от мохин Имы, Бины. Поэтому праздники — время радости: Бина — это «мать сыновей», которая «радуется».

ועמ"ש בד"ה האזינו השמים⁴¹ בענין יוהכ"פ יום התשובה שנקרא שבת שבתון וכמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא לכם⁴² ע"ש שהוא בחינת קדש הקדשים שלמעלה מבחי' קדש ומוחין דאבא

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», о Йом-Кипуре, дне тшувы, называемом «Шабат шабатон»; а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Это для вас Шабат шабатон» (см. там), что это уровень Святой святых, выше уровня «святости» и мохин Аба.

Здесь приводятся ещё два маамара. Йом-Кипур, день тшувы, называется «Шабат шабатон» и истолковывается как уровень Святой святых, превосходящий даже «святость» — мохин Аба. Следовательно, тшува достигает уровня, находящегося выше самой Хохмы.

ומזה יובן איך ע"י כח זה נמשך להיות שמחת תורה לשמח את התורה ר"ל שגם בחי' חכמה ומוחין דאבא יהיה מאיר בגילוי שזהו ענין השמחה ע"ד שאם הבנים היא שמחה וכמ"ש סד"ה ושאתם מים בששון:⁴³

Из этого можно понять, как благодаря этой силе происходит нисхождение, приводящее к Симхат-Торе, — к радости о Торе, то есть к тому, чтобы и уровень Хохмы, мохин Аба, сиял открыто. В этом и состоит радость, подобно тому как радуется «мать сыновей»; см. сказанное выше, в конце маамара, начинающегося словами «И будете черпать воду с радостью».

Это объясняет, как сила тшувы может привести к Симхат-Торе: поскольку она исходит от уровня, находящегося выше Хохмы, она способна сделать так, чтобы Хохма, мохин Аба, обычно скрытая, засияла открыто и тем самым стала источником радости, подобно Бине — «матери сыновей» — в праздники. Здесь также имеется в виду конец маамара «И будете черпать воду с радостью», разобранный выше.

Тот, кто был далёк, стал близок

9 (ד) וזהו כאיש אשר אמו תנחמנו⁴⁴ היינו תשבע"פ כן אנכי אנחמכם שלעתיד יהיה גילוי פנימית התורה בחי' עדן ומעין מבית⁴⁵ ה' יצא ועמ"ש בד"ה ושאתם מים כששון.⁴⁶

(4) И таково [значение слов] «Как человек, которого утешает мать его, так Я утешу вас»: «мать» — это Устная Тора; в грядущем раскроется внутренняя сторона (пнимикют) Торы, уровень Эдена, и «из Дома Б-га выйдет источник». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью».

Пункт (4). Обещание Исаии «Как человек, которого утешает мать его, так Я утешу вас» истолковывается так, что «мать» — это Устная Тора: в будущем внутренняя сторона Торы, называемая Эденом, раскроется столь же явно, как ныне раскрыта Устная Тора. Слова Йозеля «из Дома Б-га выйдет источник» описывают тот же поток.

ועמ"ש ע"פ ואתחנן⁴⁷ בענין אעברה נא ואראה כו'. וזהו ענין לרחוק שנעשה קרוב⁴⁸ וכדפי' בז"א (תולדות קמ"ב ב') מאתר רחיקא קריב ליה⁴⁹ ע"ש במק"מ

И см. сказанное о стихе «И молил я», о словах «Позволь мне перейти, прошу, и увидеть» и т. д. В этом заключается смысл слов «далёкий стал близким», как объясняется в Зоаре I (Толдот, 142б): «Из далёкого места Он приблизил его»; см. там, в «Микдаш Мелех».

Маамар о словах «И молил я» рассматривает просьбу Моше: «Позволь мне перейти и увидеть». Речь идёт о «далёком, ставшем близким» — о том, что было далеко, но приблизилось, — что перекликается со словами Исаии о мире далёкому и близкому. В Зоаре о Толдот говорится о том, кого приблизили «из далёкого места»; текст отсылает к «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару.

ולכן נמשך זה בכח התשובה שהוא ג"כ בחינת לרחוק שנעשה קרוב: (ה) וזהו זה היום עשה הוי"ה.⁵⁰

Поэтому это нисходит благодаря силе тшувы, которая также соответствует уровню «далёкий стал близким». (5) И таков [смысл слов] «Этот день сотворил Авая».

Сама тшува — это «далёкий стал близким»: тот, кто был далеко, возвращается; поэтому она способна приблизить этот далёкий свет. Пункт (5) начинается стихом «Этот день сотворил Авая».

בחי' היום אם בקולו תשמעו⁵¹ והוא בחי' יום ראשון זהו הנמשך בעוה"ז דוקא ע"י התשובה וכענין תחלת מעשיך הוא זכרון ליום ראשון כי נעוץ סופן דוקא בתחלתן.

Уровень «сегодня» («Сегодня, если бы вы слушали Его голос») — это уровень «первого дня». Именно он нисходит в этот мир благодаря тшuve; подобно тому как «начало Твоих деяний» есть «память о первом дне», ибо «конец их» именно «вложен в начало их».

«Этот день» — это «сегодня» из слов «Сегодня, если бы вы слушали Его голос», и «первый день» из молитвы Рош а-Шана: уровень, предшествующий цепи нисходящих миров. Он нисходит в этот мир именно благодаря тшuve, подобно тому как «начало Твоих деяний», самое нижнее, связано с «первым днём», самым высшим: конец вещей вложен в их начало.

וזהו אני היום⁵² דוקא ילדתיך. ומבחי' זה היום נמשך להיות עשה שם הוי"ט ועי' באג"ה ע"פ ויעש דוד שם.^{53, 54}

И таковы слова: «Я ныне родил Тебя» — именно «ныне». От уровня «этого дня» происходит нисхождение, позволяющее ему «стать» — имени Авая; см. Иггерет а-Кодеш к стиху «И Давид создал имя».

Отсюда слова «Я ныне родил Тебя»: новое рождение происходит от «этого дня», высшего уровня. От него свет нисходит, чтобы «стать» — раскрыться имени Авая, как в словах «Давид создал имя», которые объясняются в Иггерет а-Кодеш.

РАЗДЕЛ 6 • 110-12

Одеяние завершается в Шмини Ацерет

והנה התורה נקרא עוטה אור כשלמה⁵⁵ שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר א"ס ב"ה אל העולמות **10**

И вот, Тора называется словами «Облекающийся светом, как одеянием», ибо свет Торы — это уровень одеяния, соединяющего Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с мирами;

В заключении вновь приводится начальный стих маамара: Тора — это «Облекающийся светом, как одеянием», одеяние, соединяющее Бесконечного с мирами.

כי חכמה עילאה היא ג"כ בחי' ממוצע המחבר אור א"ס עם העולמות כנזכר בד"ה כי אברהם לא ידענו.^{56, 57}

ведь высшая Хохма также является посредником, соединяющим свет Бесконечного (Ор Эйн Соф) с мирами, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Ибо Авраам не знал нас».

Причина в том, что Тора укоренена в высшей Хохме, которая также является посредником, связывающим Бесконечный свет с мирами. Здесь имеется в виду маамар «Ибо Авраам не знал нас».

11 ועיי' התשובה ממשיכים שיהיה אור א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה ע"ד דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה ⁵⁸ ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי ⁵⁹ לכן עיי' התורה היא שמחה ממה שמתלבש בה אור א"ס ב"ה וזהו שמחת תורה. ⁶⁰

И благодаря тшуве добиваются того, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил и облакался в Тору, подобно тому как Давид, мир ему, соединял высшую Тору со Святым, благословен Он. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах [скалы]». Поэтому благодаря этому Тора радуется тому, что в неё облакается Бесконечный свет, благословен Он; в этом и состоит Симхат-Тора.

Тшува низводит Бесконечный свет, чтобы он облакался в Тору, подобно тому как царь Давид связывал высшую Тору со Святым, благословен Он, соединяя Тору с Тем, Кто её даровал. Здесь приводится ссылка на маамар «Голубка моя, в расселинах скалы». Когда Бесконечный свет облакается в Тору, Тора радуется, подобно носимому одеянию; это и есть Симхат-Тора — радость самой Торы.

12 ועיי' שמחה זו גורם ג"כ הגילוי של התורה בחי' לרחוק שנעשה קרוב. וזהו עצרת תהיה לכם ⁶¹ התאספות והתקבצות יחד לשרשם שהיא חכמה עילאה ובינה הנקרא מוסר אביך ⁶² כו' ותורת אמן כו'.

И благодаря этой радости также достигается раскрытие Торы — уровня «далёкий стал близким». Таково значение слов «В восьмой день будет у вас собрание» (ацерет): собрание и соединение воедино у своего корня, которым являются высшая Хохма и Бина, называемые «наставлением отца твоего» и «учением матери твоей».

Радость, в свою очередь, раскрывает Тору — далёкое становится близким. Поэтому ацерет, «собрание», истолковывается как собрание всего у своего корня — высших Хохмы и Бины, «наставления отца твоего» и «учения матери твоей».

ולפ"ז זה היום תחלת מעשיך זהו הממוצע בין עולמות הרוחניים לעשייה הגשמיות ונמשך ג"כ עיי' זכרון ליום ראשון.

Согласно этому, «этот день — начало Твоих деяний» представляет собой посредника между духовными мирами и материальным миром Асия (Действия) и также нисходит благодаря «памяти о первом дне».

В этом свете «начало Твоих деяний», посредник между духовными мирами и материальным миром Асия, также нисходит благодаря «первому дню» — Кетеру, высшему посреднику.

ומזה מסתיים בשמע"צ בחינת המשכת עוטה אור כשלמה⁶³ שהוא התורה ממוצע המחבר גילוי אור א"ס ב"ה בכל העולמות עליונים ותחתונים.

И благодаря этому в Шмини-Ацерет завершается нисхождение «Облекающегося светом, как одеянием»: это Тора, посредник, соединяющий раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, со всеми мирами — высшими и нижними.

В Шмини-Ацерет завершается нисхождение «Облекающегося светом, как одеянием»: Тора выступает посредником, который приносит раскрытый Бесконечный свет во все миры, высшие и нижние. Заключение возвращает нас к началу маамара.

ועיין מענין עוטה אור⁶⁴ כשלמה ברכות בראשית (פרשה^{65, 66} א' ר"פ ג'⁶⁷ פ' בא פט"ו קל"א ד'.⁶⁸ ר"פ י"ז)⁶⁹

И о словах «Облекающийся светом, как одеянием» см. «Мидраш Раба» на Берешит (глава 1; начало главы 3), на главу Бо (глава 15, [лист] 131d; начало главы 17),

Приводится список мест, где разбираются слова «Облекающийся светом», начиная с «Мидраш Раба» на книгу Берешит и на книгу Шмот (Бо). Как цитируется в примечаниях «Кеот», в «Берешит Раба» задаётся вопрос, где был сотворён свет, и даётся ответ: Святой, благословен Он, облекся в него, словно в одеяние, и сияние Его великолепия озарило мир от края до края; «Шмот Раба» говорит, что после сотворения света Он создал небеса.

ויקהל (ר"פ חמשים)⁷⁰ זח"א בראשית (ל"א סע"ב)^{71, 72} לך (צ"ע"א)^{73, 74} ובסה"מ (ס"י ק"ך וס"י קמ"ו) תולדות (קמ"ב ב') ובמק"מ שם.

на Ваикгель (начало главы 50); Зоар I, Берешит (31б, в конце страницы), Лех [Леха] (90а), а также в С.Г.М. (разделы 120 и 146), Толдот (142б) и «Микдаш Мелех» там же;

Список продолжают мидраш о Ваикгель и отрывки из первого тома Зоара; согласно примечаниям «Кеот», в Зоаре на Лех-Леха говорится, что Б-г взгляделся в первозданный свет, облекся в него и сотворил с его помощью небеса. Сокращение С.Г.М. с номерами разделов текст не раскрывает; «Микдаш Мелех» — комментарий к Зоару.

ח"ב פ' בא (ל"ט ב') משפטים (צ"ח סע"א) תרומה (קס"ד ב'). פקודי (רמ"ה ע"ב)⁷⁵ וע' מענין שלמה במא"א אות שין (סמ"ה):

Зоар II, глава Бо (39б), Мишпатим (98а, в конце страницы), Трума (164б), Пекудей (245б). И о слове «салма» — «одеяние» — см. М.А.А., буква шин (раздел 65).

Далее перечислены отрывки из второго тома Зоара, а также ссылка о слове салма, «одеяние», в сочинении, обозначенном сокращением М.А.А., в разделе под буквой шин, § 65.

В СЛУЖЕНИИ

Тшува достигает выше всего остального: поскольку она исходит от уровня выше имени Авая, именно возвращение в Йом-Кипур привлекает Бесконечный свет в Тору и вызывает её радость в Симхат Тора. Тот, кто был далёк и стал близок, привлекает высший свет ближе всего.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В каком смысле Тора является «одеянием» для Б-га и почему одеяние должно и скрывать свет, и само не утрачиваться перед ним?
2. Как образ надетого одеяния в отличие от оставленного в углу объясняет, что значит радость самой Торы?
3. Почему в маамаре говорится, что именно тшува, а не одно лишь изучение Торы, даёт Шмини Ацет силу радовать Тору?
4. Как соотносятся Шабат, Йом-Тов и Йом-Кипур с Хохмой, Биной и Святая святых?
5. Как выражение «тот, кто был далёк и стал близок» описывает и человека, который возвращается, и будущее раскрытие внутренней Торы?

Примечания

אבזאצ 1

1 ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה

В более позднем месте «Ликутей Тора» эта мысль сформулирована прямо: после подготовки в предшествующие дни единение в Шмини Ацерет представляет собой поистине внутреннее нисхождение, «и потому это Симхат Тора, ибо сама Тора радуется этому раскрытию». Именно эту мысль призван объяснить данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן צו, א: "ולכן הוא שמח"ת שהתורה עצמה שמחה מגילוי זה" משיחת ליל שמח"ת תשל"ד הערה 39, ראה שם בארוכה.

2 עוטה אור כשלמה

Псалмопевец описывает, как Б-г «облекающийся светом, как одеждой, простирает небеса, как занавес». Альтер Ребе понимает под светом, в который облакается Б-г, Тору.

Psalms 104:2 ב"ב תהלים

עֲטָה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שְׁמַיִם כְּיָרִיעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как занавесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

3 שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר רוחניות עם גשמיות . . כלל העולה שהתורה היא לבוש המחבר מעולם ועד עולם

В примечании предлагается объяснить «одежду» на основе 52-й главы «Тании»: одежда, способная скрывать свет Б-га и облакать его, не теряя собственного существования, — это Его воля и мудрость, облечённые в открытую нам Тору и мицвот, «Святая святых» каждого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויש לבאר דבריו עפמ"ש בתניא פנ"ב ומהו הלבוש שיוכל להסתירה ולהלבישה ולא יתבטל במציאות הוא רצונו ית' וחכמתו כו' המלובשים בתורה ומצותיה הנגלים לנו כו' וזהו היכל קדו"ק שבכל עולם ועולם כו' עכ"ל ועיין בסידור אחר עלינו לשבח דשרש לבוש זה גבוה מאורה המתלבשת כו'". — יהל אור ע"פ עוטה אור ע' שצו. וראה שם ע' שצח מציין לסידור בד"ה ועשו להם ציצית דשם פ"י עוטה אור כשלמה על התורה שהיא הממוצע בין הא"ס ב"ה ובין העולמות ע"ש.

4 ע"פ וראיתם אותו

Указывает на маамар о словах «И увидите его, и вспомните», который цитирует Альтер Ребе: он напечатан в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור ג, ג ועם הגהות באוה"ת שלח ע' תקעו.

5 וראיתם אותו וזכרתם

Стих о цидит: «И увидите его, и вспомните все заповеди Б-га». Здесь он назван по начальным словам маамара, посвящённого этой теме.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ברבות ויקהל פ"ג

Примечание отсылает к «Op a-Тора» на Невиим для дальнейшего обсуждения этой мидрашистской темы — «Облекающийся светом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך ע' סח.

7 זח"א ל"א סע"ב קס"ד ב'

Эти отрывки «Зоара» объяснены в «Яэль Op» к данному стиху, с. 397.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר ביהל אור ע' שצו.

8 דברו חכמים בהוה

Выражение Мишны «мудрецы говорили об обычном случае», которое Альтер Ребе истолковывает как «мудрецы говорили о возникновении».

שבת ס"ה א"י:12 Shabbat 65a

מתני' יוצאה בטלע שעל הצינתי. הנות קטנות יוצאות בחוטין, ואפילו בקיסמין שבאזניהם. ערביות יוצאות רעולות ומדיות פרופות, וכל אדם — אלא שדברו חכמים בהוה. פורפת על האבן ועל האגוז ועל המטבטע. וכלבד שלא תפרוף לקתחלה בשבת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' שבת סה, א. סו, ב במתני'. וע' בנדרים פ"ה, מ"ה, יעו"ש [כ].

9 דברו חכמים בהוה

Как отмечает примечание «Кехот», то же выражение встречается ещё раз в Мишне той же главы.

שבת ס"ו ב:7-6 Shabbat 66b

מתני' הנהיג יוצאין בקשרים ובגי מלקים בוגיין, וכל אדם — אלא שדברו חכמים בהוה. גמי מאי קשרים? אמר אבא מרי אמר רב נחמן בר ר' הוה אמר רב אשי בר אבין אמר רב יהודה: קשורי פואה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ויקרא יג, לט.

אַבזאַץ 2

18 סגירו דנהורא

Примечание указывает на более ранний маамар на главу «Тазриа», посвящённую законам о цараат, где также встречается выражение «сегиру динеора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בתוריע (כד, א [ב]). [כ].

19 כתפוח בעצי היער

«Как яблоня среди лесных деревьев, так мой возлюбленный среди юношей». Альтер Ребе приводит этот стих как ещё один пример образа Торы, имеющего духовный смысл, здесь связанный с оттенками яблока.

שיר השירים ב:3 Song of Songs

כתפוח בעצי היער כן דודי בין הננים בצלו חמדותי ולשכתי ופריו מתוק לחכי:

Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди сыновей. В тени его я желанно сидела, и плод его был сладок моему вкусу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ג.

אַבזאַץ 3

20 ועל הכסא דמות כמראה אדם

В видении Йехезкеля над престолом было «подобие, видом подобное человеку». Альтер Ребе использует этот образ для «Высшего Человека», который, так сказать, облачается в Тору.

יחזקאל א:כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

21 ואהיה שעשועים

Тора, олицетворённая как мудрость, говорит: «Я была Его усладой день за днём». Альтер Ребе отмечает, что слово «ваэзье» имеет форму будущего времени.

משלי ח:30 Proverbs 8:30

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו

22 את שבתותי תשמרו

«Субботы Мои соблюдайте и святилища Моего страшитесь». Здесь эти слова приведены как начало маамара, посвящённого благоговению перед Святилищем.

ויקרא י"ט:30 Leviticus 19:30

את-שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבזאַץ 4

23 ביום השמיני

«В восьмой день будет у вас собрание (ацерет)». В кратком изложении ниже слово «ацерет» понимается как собрание воедино (абзац 12).

במדבר כ"ט:35 Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבזאַץ 5

24 בד"ה פתח אליהו בפי וירא

Примечание указывает, что маамар «Открыл Элиягу» находится в «Тора Ор» на главу «Вайера». Текст цитирует его в связи с Кетером как посредником, связывающим поток Эманатора с эманированными.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א.

25 ובסידור בביאור ע"פ אתה הצבת

Помимо объяснения этого стиха в сидуре, примечание указывает на «Ор а-Тора» на Невиим, где тот же стих рассматривается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה גם באוה"ת נ"ך כרך ב על הפסוק.

26 «Ты установил все границы земли».

Стих назван в связи с объяснением в сидуре, где Кетер рассматривается как посредник между Эманатором и эманированным.

תהילים ע"ד:17 Psalms 74:17

אתה הצבת כל-גבולות ארץ קנץ וחרף אתה יצרתם:

Ты установил все пределы земли; Ты создал лето и зиму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבזאַץ 6

27 אני הוי' הוא שמי

«Я — Авая, это Моё имя». Здесь эти слова понимаются так, что Авая — лишь имя, выражение Б-га.

ישעיהו מ"ב:8 Isaiah 42:8

אני ה' הוא שמי וכבודי לא-אחר לא-אתן ותהלתי לפסילים:

Я — Б-г, это имя Моё; и славы Моей Я не дам другому, ни хвалы Моей — идолам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авая, Б-гу твоему». Стих назван как начало маамара, в котором объясняется мысль об Авая как имени.

Hosea 14:2:ב'י"ד וְשׁוּבָה

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 או תתענג על הוי

«Тогда ты будешь наслаждаться Авая». Слово «над» истолковывается как указание на наслаждение, превосходящее уровень Авая.

Isaiah 58:14:ד'י"ד וְשָׁעִיָּהוּ נִיחַ

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[כַּמְתִּי] (במותי) אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי Havayah דָּבַר:

Тогда будешь улаживаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ותתפלל חנה על הוי

Хана «молилась над Авая»; к её молитве применяется то же понимание слова «над» — «выше».

I Samuel 1:10:א'י"י שְׁמוּאֵל א

וְהָיָא מֵרַת נֶפֶשׁ וְתִתְפַּלֵּל עַל־ה' וּבָכָה תִּכְבָּה:

и она была горька душою — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 בד"ה לא תהיה משכלה

Примечание указывает, что маамар «Не будет у тебя ни выкидыша» находится в «Тора Ор» на главу «Мишпатим». Текст цитирует его в связи с истолкованием молитвы Ханы «над Авая» как достижения уровня выше имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים.

32 לא תהיה משכלה

«Не будет ни выкидыша, ни бесплодной в земле твоей». Эти слова названы как начало маамара, объясняющего молитву Ханы.

Exodus 23:26:כ"ג:26 שְׁמוֹת

לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וְעַקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת־מִסְפֵּר יְמֶיךָ אֲמָלָא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו

33 לפני הוי"ה תטהרו

Стих Йом Кипура: «Перед Авая вы очиститесь». Альтер Ребе понимает его как очищение на уровне, предшествующем Авая и превосходящем его, которого достигают посредством тшувы.

Leviticus 16:30:י'י"ז וְיָקָרָא

כִּי־יִזְוֶה הָיָה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתֶכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 «Я сказал: стану мудрым, но она далека от меня».

Эти слова приведены в связи с Хохмой, источником Письменной Торы, как непостижимой.

Ecclesiastes 7:23:ו'כ"ג קהלת ו

כָּל־זֶה נִסִּיתִי בְּחִכְמָה אֲמַרְתִּי אֲחַכְמָה וְהָיָה רַחֲמָה מִמֶּנִּי:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далека от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

35 מוסר אביו

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей». Это истолковывается как Письменная Тора, происходящая от Хохмы (отца), и Устная Тора, происходящая от Бины (матери).

Proverbs 1:8:ח'א:8 משלי

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אֲבִיךָ וְאֶל־תִּטְשׁ תּוֹרַת אִמְךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят: «А мы что?» Эта фраза обозначает самоустранение Хохмы — силу ма, «что».

Exodus 16:7:ו'ז:16 שמות

וּבֹקֵר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלִנְתֵיכֶם עַל־ה' וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְנִנוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 «И мудрость — откуда (меаин) она обретается?»

Это истолковывается как мудрость, происходящая от аин, «ничто», и потому скрытая.

Job 28:12:ח"י"ב איוב

וְהִחְכְּמָה מֵאֵן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 מאת הוי
«От Авая это произошло». Это истолковывается как Устная Тора, зот, исходящая от Авая, то есть Хохмы.

Psalms 118:23ג:ח"כ תהילים קי"ח:כ"ג

מאת ה' היתה זאת היא נפלאות בעינינו:

Это соделал Вс-вышний; дивно это в очах наших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 לפני הוי"ה תטהרו
Стих Йом-Кипура, напомним как уровень тшувы, сила которой приводит Хохму к раскрытию.

Leviticus 16:30ו:ל יקרא וי"ל:16:30

כִּי־ביום הזה יכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתָכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

40 אם הבנים שמחה
«Мать сыновей радуется». Это истолковывается как Бина, Има, источник радости праздников.

Psalms 113:9ג:ט תהילים קי"ג:ט

מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 האזינו השמים
«Внимайте, небеса». Так обозначено начало маамара о Йом-Кипуре, дне тшувы.

Deuteronomy 32:1א:ב דברים לב:א

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה וְתִשְׁמָע הָאָרֶץ אֲמַר־יִפִּי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 שבת שבתון הוא לכם
Йом-Кипур — «Шабат шабатон для вас». В маамаре об этом стихе он объясняется как Святая святых, выше уровня «святости».

Leviticus 23:32ג:כ"ב יקרא וי"ל:23:32

שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשַׁעָּה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֹב מַעְרָב עַד־עָרֹב תִּשְׁבֹּתוּ שַׁבְּתֻכֶּם:

Это будет для вас суббота полного покоя, и смиряйте души ваши; в девятый день месяца вечером, от вечера до вечера, соблюдайте вашу субботу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ושאבתם מים בששון
«Будете черпать воду с радостью из источников спасения». Так обозначено начало более раннего маамара о

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו

радости.

Isaiah 12:3ג:ב"ב שיעיהו

וּשְׁאֲבֹתֶם־מִים בְּשֶׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

44 כאיש אשר אמו תנחמו
«Как человек, которого утешает мать его, так Я утешу вас». Мать истолковывается как Устная Тора, а обещанное утешение — как будущее раскрытие внутренней стороны Торы.

Isaiah 66:13ו:י"ג שיעיהו ס"ו:13:66

כַּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תִנְחֲמֵנו כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמָכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחֲמֻ:

Как утешает человека его мать, так Я утешу вас; и будете утешены в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ומעין מבית ה' יצא
«Из Дома Б-га выйдет источник». Эти слова приводят-ся как указание на поток внутренней Торы в грядущем.

Joel 4:18ח"ד:18 יואל ד'

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִיס וְהַגְבְּעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכֹל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מִים וּמַעַיְנֹן מִבַּיִת ה' יֵצֵא וְהִשָּׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁטִים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 ושאבתם מים בששון
«Будете черпать воду с радостью». Так обозначено на-чало маамара, рассматривающего эту тему.

Isaiah 12:3ג:ב"ב שיעיהו

וּשְׁאֲבֹתֶם־מִים בְּשֶׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ואתחנן
«И молил я Б-га в то время». Так обозначен стих, на ко-тором основан маамар о просьбе Моше.

Deuteronomy 3:23ג:כ"ג דברים ג:23

וְאֶתְחַנֵּן אֶל־ה' בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 לרחוק שנעשה קרוב
«Мир, мир дальнему и близкому». Альтер Ребе исполь-зует выражение «далёкий стал близким» о том, кто

возвращается посредством тшувы.

Isaiah 57:19 ט"ז:ט"ז

בוֹרָא נֵיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרוּחַ וְלָקְרוֹב אֶמֶר
וּרְפָאֵתִיו:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, —
творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 מאתר רחיקא קריב ליה

Зоар о Толдот, цитируемый здесь: «Из далёкого места
Он приблизил его».

Zohar, Toldot 16:128-18:137 ט"ז:קל"ח-ט"ז:קל"ח

Подобным образом, когда сказано: «И он принес ему
вино, и тот выпил», слово «принес» указывает на то, что
вино было доставлено из далекого края, а именно из
края Эсава. Рабби Элазар сказал: «Здесь есть намек на то
вино, которое приносит всякое веселье, ибо Ицхак и его
сторона нуждались в том, чтобы возрадоваться».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50 זה היום עשה הוי"ה

«Этот день сотворил Авая». Это истолковывается как
высший уровень, «этот день», низводимый, чтобы
«стать» в этом мире.

Psalms 118:24 ט"ז:כ"ד

זֶה-הַיּוֹם עָשָׂה ה' נִגִּילָה וְנִשְׂמָחָה בּוֹ:

Это день, который сотворил Вс-вышний; возрадуемся и
возвеселимся в этот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 היום אם בקולו תשמעו

«Сегодня, если бы вы слушали Его голос». Эти слова
связывают «сегодня» с уровнем «первого дня».

Psalms 95:7 ט"ה:ז

כִּי-הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ עִם מְרֻעֵיתוֹ וְצֹאן יְדוֹ הַיּוֹם אִם-בְּקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ:

Ибо Он — Б-г наш, а мы — народ Его пажити и овцы руки
Его. О, если бы вы ныне внимали гласу Его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 אני היום

«Я ныне родил Тебя». Подчёркиваются слова «ныне»,
обозначающие высший уровень.

Psalms 2:7 ז':ז

אֶסְפָּרָה אֱלֹהִים חַיָּה וְאֶמְרָאֵלִי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדָתִיךָ:

Возвещу определение: Вс-вышний сказал мне: «Ты —
Мой сын; ныне Я породил тебя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 Моше просит: «Позволь мне перейти, прошу, и уви- деть добрую землю». Маамар об этом стихе рассмат- ривает тему далёкого, ставшего близким.

Deuteronomy 3:25 כ"ה:ג

אֶעֱבְרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה
וְהַלְבֵנוּ:

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כי

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю,
что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и
Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ויעש דוד שם

«И Давид создал имя». Так обозначен стих, объясняе-
мый в Иггерет а-Кодеш в связи с созданием имени.

II Samuel 8:13 ט"ג:ח

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׂבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת-אַרְם בְּגִיא־מֶלֶךְ שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после по-
ражения арамея в Долине Соли, — восемнадцать тысяч
человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

55 וטה אור כשלמה

Начальный стих маамара вновь приводится как опи-
сание Торы.

Psalms 104:2 ב':ד

עֹשֶׂה-אֹר כְּשֶׁלֶמֶה נוֹטֵה שָׁמַיִם כִּירִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь
небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 בד"ה כי אברהם לא ידענו

Примечание указывает, что маамар «Ибо Авраам не
знал нас» находится в «Тора Ор», 93с. Здесь на него
ссылаются в связи с Хохмой как посредником, соеди-
няющим Бесконечный свет с мирами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צג, ג.

57 כי אברהם לא ידענו

«Ибо Авраам не знал нас». Так обозначено начало маа-
мара о Хохме как посреднике.

Isaiah 63:16 ט"ז:ט"ז

כִּי-אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֵרָהָם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ
גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמִיךָ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не
признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое —
Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

58 הדעה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה

В издании «Кеот» этот отрывок из Зоара вместе с «Се-
фер а-Бахир» приводится как источник слов о том, что

Давид соединял высшую Тору со Святым, благословен Он.

ספר הזהר, פנחס מ"ב:רל"ז-נ"ז:שמ"ח 42:237-57:348 Zohar, Pinchas

59 יונתי בחגור

«Голубка моя, в расселинах скалы». Так обозначено начало маамара, на который здесь ссылается текст.

שיר השירים ב':יד Song of Songs 2:14

יונתי בחגור הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיה השמיני את־קולך כ־קולך ערב ומראיה נאווה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 דהע"ה הי מחבר תורה שלמע' בהקב"ה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 222b.

זח"ג רכב, Zohar III, 222b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספר הבהיר. זח"ג רכב, ב.

12 אבזאצ

61 עצרת תהיה לכם

«В восьмой день будет у вас собрание» (ацерет). Это истолковывается как собрание всего у своего корня — в Хохме и Бине.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כ־מלאכת עבדה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 מוסר אביך

«Наставление отца твоего... учение матери твоей» истолковывается как Хохма и Бина.

משלי א':ח Proverbs 1:8

שמע בני מוסר אביך ואל־תש תורת אמה:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 עוטה אור כשלמה

Начальный стих маамара; в Шмини-Ацерет завершается нисхождение Торы во все миры.

תהילים ק"ד:ב Psalms 104:2

עֹטֶה־אֹר כְּשֶׁלֶמֶה נוֹטֶה שָׁמַיִם כִּירִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו

64 (ועיין מענין עוטה אור)

Большая часть перечисленных здесь источников собрана в «Яэль Ор» к этому стиху, начиная со с. 394.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רוב המ"מ צוינו ביהל אור ע' שצד ואילך.

65 ברכות בראשית (פרשה א')

В «Яэль Ор» приводится мидраш: слова «Да будет свет» оставлены без объяснения вплоть до слов «Облекающийся светом, как одеянием».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ויאמר אלקים יהי אור ולא פירש והיכן פירש עוטה אור כשלמה» — יהל אור ע' שצד.

66 ברכות בראשית (פרשה א')

Как цитируется в примечании «Кеот»: «И сказал Б-г: „Да будет свет“; не объяснено [откуда он возник], а где объяснено? В словах „Облекающийся светом, как одеянием“».

בראשית רבה א':1 Bereshit Rabbah 1:1

רבי הושעיה רבה פתח, (משלי ח, ל): «וְאֶהְיָ אֶצְלוֹ אֱמוּנָה וְאֶהְיָ שֶׁשָּׁעִים יוֹם יוֹם וְגו'». «אֱמוּנָה», פְּדָגוּג. «אֱמוּנָה», מְכוּסָה. «אֱמוּנָה», מוֹצֵנֶה. וְאֵת דָּאֵמֶר: «אֱמוּנָה», רַבְתָּא. «אֱמוּנָה», פְּדָגוּג - הִיא מֶה דָּאֵת אֱמֶר (במדבר יא, יב): «כֹּאשֶׁר יֵשָׁא הָאֱמֹן אֶת הַיֵּנֶק». «אֱמוּנָה» מְכוּסָה - הִיא מֶה דָּאֵת אֱמֶר (איכה ד, ה): «הָאֱמֹנִים עָלֵי תוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוּת». «אֱמוּנָה», מוֹצֵנֶה - הִיא מֶה דָּאֵת אֱמֶר (אסתר ב, ז): «וְהִיא אֱמֹן אֶת הַדֹּסָה». אֱמוּנָה, רַבְתָּא - כִּמָּה דְתִימָא: (נחום ג, ח): «הִתִּיטְבִי מִנָּא אֱמוּנָה», וּמִתְרַגְמִינִי: «הָאֵת טַבָּא מֵאֵלֶכְסַנְדְּרִיא רַבְתָּא ...

Рабби Ошая Великий начал: «Я был при Нем амон, отрада день за днем...» (Притчи 8:30) — амон означает воспитателя ребенка, амон означает покрытый, амон означает сокрытый, а некоторые говорят, что амон означает великий. Амон означает воспитателя ребенка, как сказано: «Как воспитатель носит грудного младенца» (Числа 11:12). Амон означает покрытый, как сказано: «Те, кто были покрыты багряницей...» (Плач 4:5). Амон означает сокрытый, как сказано: «Он был опекуном Гадассы» (Эстер 2:7). Амон означает великий, как сказано: «Разве ты лучше Но-Амона, стоящего среди рек?» (Наум 3:8), что мы переводим в Таргуме так: «Разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

67 ר"פ ג'

В «Яэль Ор» приводится мидраш: свет был сотворён, когда Святой, благословен Он, облекся в него, словно в одеяние, и Его сияние озарило мир от края до края.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מהיכן נבראת האורה א"ל מלמד שנתעטף בה הקב"ה כשלמה והבהיק זו הדרו מסוף העולם ועד סופו כו' א"ל מקרא מלא הוא עוטה אור כשלמה — יהל אור ע' שצד. וראה אוה"ת פי שלח ע' תקעח.

68 פי בא פט"ו קליא ד'

В «Яэль Ор» приводится мидраш о том, что после сотворения света Б-г создал небеса; там это подробно

обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ודוד פירשו מאחר שברא אור ברא שמים שנאמר עוטה אור כשלמה והדר נוטה שמים כיריעה” — יהל אור שצד ע”ש שהאריך.

69

ר”פ י”ז

В «Яэль Ор» приводится мидраш о том, что свет был сотворён ради славы Б-га, как сказано в стихе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כל פעל ה' למענהו כו' וכן האור שברא לכבודו הוא דכתיב עוטה אור כשלמה” — יהל אור עי שצד.

70

ויקהל (ר”פ חמישים)

В «Яэль Ор» приводится мидраш о Ваикгел, посвящённый сотворению света, и подробно обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מהיכן נבראת האורה אמר נתעטף הקב”ה בשלמה והבהיק העולם מזיוו מראשו ועד סופו כמ”ש עוטה אור כשלמה נוטה שמים כיריעה” — יהל אור עי שצד, והאריך שם.

71

זח”א בראשית (ל”א סע”ב)

В «Яэль Ор» приводится этот отрывок из Зоара, где стих упоминается в связи с покрывалом на лице.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”עד יהיב מסוה על אנפוי כו' הה”ד עוטה אור כשלמה” — יהל אור שצו.

72

בראשית (ל”א סע”ב)

Как цитируется в примечании «Кеот», Зоар говорит о том, чтобы покрыть лицо покрывалом, и приводит слова «Облекающийся светом, как одеянием».

ספר הזהר, בראשית ל”א:של”ט-36:352-35:339 Zohar, Bereshit ל”ו:שנ”ב

Это шесть высших дней, указанных в стихе: «Твое, Вс-вышний, величие (Гдула), могущество (Гвура), красота (Тиферет), победа (Нецах) и великолепие (Ход)» (I Паралипоменон 29:11). Слова «ибо всё» относятся к праведнику (цадику), который есть Йесод (основание мира)... Слово «Берешит» мы истолковываем как «второе, то есть Хохма (Мудрость), есть начало», ибо высший Кетер (Корона), который в действительности первый, слишком сокрыт и потому не считается; следовательно, второе есть начало. Кроме того, слово «бе-решит» указывает на то, что есть два «решит», ибо высшая Мудрость есть «решит» (начало), ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

לך (צ”ע”א)

В «Яэль Ор» приводится отрывок из Зоара о том, что Б-г взгляделся в первозданный свет, облекся в него и сотворил небеса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”אסתכל באור קדמאה ואתעטף ביה וברא ביה שמים הה”ד עוטה אור כשלמה ואח”כ נוטה שמים כיריעה” — יהל אור עי שצו.

74

לך (צ”ע”א)

Как цитируется в примечании «Кеот»: Он взгляделся в первозданный свет, облекся в него и сотворил с его

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו'

помощью небеса, как сказано: «Облекающийся светом, как одеянием», а затем — «раскидывающий небеса, словно завесу».

ספר הזהר, לך לך ל”א:שמ”ב-32:354-31:342 Zohar, Lech Lecha ל”ב:שנ”ד

75

פקודי (רמ”ה ע”ב)

Отрывок из Зоара о Пекудей, который текст приводит в связи с этим стихом.

ספר הזהר, פקודי מ”ה:תע”ג-46:483-45:473 Zohar, Pekudei מ”ו:תפ”ג



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shemini-atzeres/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак